

Folk - lore Argentino

Escuela N: 101,

Paulina Gil

San Juan.



(1)

San Juan, Las Piedritas

Escuela N° 101

Paulina Gil S.

(1)

Vidalita

En mi triste rancho

vidalita

no hay alegría

porque se ausentó

vidalita

la paloma mía.

en la tardecita

vidalita

se me divertía, abandonó todo

vidalita

que hacia mí volaban / sus blancas patitas

vidalita ;

en mi hombro ponía / y media llorosa

vidalita

un beso pedía, y yo que la amaba

pronto la besaba

y ella de contenta

vidalita

sin querer lloraba.

Ay mi palomita

vidalita

ya no la veré

porque al volar

vidalita

muy lejos se fue.

Rosario de Calderón (89 años)

San Juan, Las Piedritas
Escuela N.º 101

3

Paulina Gil S.

Vidalita

(2)

Lejos de mi patria / estuve tres años
cuya larga ausencia / me ha causado daño.
Le quí preguntando / por mi bien amada
que triste noticia : vidalita
no sabían nada.
Seguí preguntando : vidalita
con gran desacierto
y al fin me dijeron : vidalita
ya la pobre ha muerto.
Hubiera querido : vidalita
morir hiena a hiena
no encontrarla muerta : vidalita
después del destierro.
Me acerqué a su tumba : vidalita
recí una oración
y dejé grabada : vidalita
esta inscripción :
Duerme dulce amada : vidalita
duerme largo sueño
yo velo por ti : vidalita
tú hazlo por tu dueño

Carmen Gomez (47 años)

3

San Juan, Las Piedritas
Escuela N.º 101

4

Paulina Gil

(2)

(2)

Recullfo "para hacer dormir a los niños"

Anorrió mi nene
 anorrió mi sol
 anorrió pedazo
 de mi corazón.
 Duermete nene lindo
 que viene el cocot
 a comerse los nenes
 que duermen poco.
 Duermete mi nene
 hasta mañana
 que los nenes bonitos
 duermen en cama.
 Duermete nene lindo
 que tengo que hacer
 lavar los pañales
 planchar y coser.
 Este nene lindo
 se quiere dormir
 hacerle la cama
 entre el perejil.
 Y de sabecera
 ponerle un jazmin
 para que duerma pronto
 mi lindo serafin.

(Martina de Olmos (64 años))

San Juan
Escuela N: 101

Las Pichitas

5

Paulina Gil S.

Canciones

(4)

De clavetes repartiendo
Ninguno les ha de gustar
a los que me están oyendo

Catalina de Gonzalez
se llamaba la duquesa
ayayay , ayayay
se llamaba la duquesa
bella madre y de nobleza
ayayay , ayayay

Caramba que tengo pena
me dan ganas de llorar
lo que me acuerdo de ella
ayayay , ayayay

Día Sábado se la llevaron
la pohareta dejaron
yo soy testigo , por aquí pasaron
ayayay , ayayay
por aquí pasaron.

José María Castro (89 años)

Canción

Aunque lejos estoy
un momento no te olvido
siempre en el alma te tengo
porque con fe te he querido.

Lo que he sido siempre soy
y así seré hasta la muerte
siempre noticias te doy
aunque muy lejos estoy.

Rosario de Calderón (89 años)

3
San Juan, Las Piedritas
Escuela N.º 101

6

Paulina Gil

Canciones

(5)

Aquí te mando mi corazón
partido en cuatro pedazos,
si tú me tienes amor
ven a morir en mis brazos.

Si mil corazonada yo tuviera
todos ellos a tus pies rindiera,
dime solo si me amas
y cesarán mis penas
que por morir en tus brazos
quitosos los diera.

Estos ojos llorar no sabían
que llorar les parecía locura
y ahora lloran con tanta amargura,
que consuelo no pueden hallar.

Oh! que lejos me aleja el destino
como a las hojas que el viento arrebató
hay que tú no sabes ingrata
lo que supe mi fiel corazón.

Carlos Chebets (76 años)

San Juan, Las Piedritas
Escuela N.º 101

7

Paulina Gil S.

(Aires provincianos)

(6)

Yo ya lo sabía

El - Aquí me tenés sentao
peraroso y afligido
y el desaire que me has hecho
lo he sentío, lo he sentío

¡ ay, ay, ay!

Ella = El desaire que te he hecho
lo he sentío, lo estoy viendo
y como lo habí sentío
que aurita me estoy riyendo

¡ ay, ay, ay!

El - En la región del olvido
hay me vas a encontrar,
y la que me estás haciendo
ya me la vas a pagar.

¡ ay, ay, ay!

Ella = No le enojés Gumerindo
que con coras de esta vida,
y cuando estés en la otra
que no te salga torcida.

¡ ay, ay, ay!

Marcos Varela (87 años)

San Juan, Las Piedritas
Escuela N° 101

Paulina Gil S.

8

(6)

Como quiere la madre a sus hijos
con la fe sacrosanta del alma
yo te amo aunque sea un pecado
con todo el cariño y todas mis ansias.
Yo te siento surgir en mis venas
en mi mente te llevo grabada
como queda grabado el recuerdo
del ser más querido que nunca se aparta.
Es en vano, yo soy tu cautivo,
desde cuando escuché tu palabra
que desnoche no duermo y padezco
pensando en la gloria de alguna esperanza.
Yo no sé que misterio insondable
encontré en tus divinas miradas
que no puedo olvidarte un instante
me pongo muy triste y vivo sin calma.
En promesa me tiene inquieto
y ansioso por tanta nostalgia
largo miedo y a veces delirio
que soy desdichado, que ya no me amas
Desde entonces me pongo violento
por los celos que siempre me invaden
y la lucha que más me consume
me frota, me mata, no puedo quejarme
Yo deseo que sepa tan solo
que soy suyo y no soy para nadie.

(7)

y la hora que pasó sin verte
me siento muy triste y vivo sin aire
Es en vano te adoro a tal extremo
que tu imagen de mí se hizo carne,
y el minuto que pasó sin verte
me infunde un hastío
y me siento muy grave.

Juan Agüero (49 años)

3
San Juan, Las Piedritas
Escuela N.º 101

9

Paulina Gil

Poesía

(8)

El Mendigo MV

No ves aquel mendigo
de aquella iglesia a la puerta
cuya miseria despierta
simpatía compasiva
que a todo el que pasa
alza su mano traspada
y con voz dolida
pide: una limosna por Dios.

Es un mártir de la patria
un soldado valeroso
del estandarte glorioso
que el vífero cruzó
soldado que en otro tiempo
hizo temblar al guerrero
hoy pide al pasajero
una limosna por Dios

A las puertas de la iglesia
se memoran sus hazañas
de las gloriosas hazañas
que en otro tiempo él vivió;
presenta con tal orgullo
en su frente una gran herida
y con voz dolida pide:

una limosna por Dios!

No ves, en la manga derecha
se aperceben dos galones.
De maipo los cordones
que la patria le donó.
Cabo inválidos sin brazos
no le resta más en la tierra
pedir después de la guerra
una limosna por Dios!

Fui soldado en los Andes
en Maipo cabo me hicieron
y las balas deshicieron
mi brazo en "Shuzungo".
Entonces se oía mi voz
en medio del fuego recio
y hoy me arrojan con desprecio a pedir:
una limosna por Dios!

De frente a la bayoneta
el coronel nos mandaba
y sin miedo nos llevaba
a la boca del cañón.
Al brazo el arma llevaba,
metrallas y balas llovían
entonces yo no pedía:

una limosna por Dios!

(9)

Cuántas veces en los Andes
al venir la madrugada
en medio de una nevada
mi bigote emblanqueció.
Ahora la nieve de los años
mi cabello ha emblanquecido
y alzo la mano y pido
una limosna por Dios!

Donde están mis camaradas?
del Cerrito de Ayacucho
que mordían el cartucho
con indomable valor?
Donde están? Tal vez ahora
dormirán en la tumba helada
o piden con voz quebrada
una limosna por Dios!

Yo como ellos moriré
y de la tierra de mi fosa
que alma vertirá piadosa
una gota de dolor?
Y si por algún camino
bajo los años encuentro
quien dará para mi tumba?

3

una limosna por Dios!

Cesa, cesa tus lamentos
cabo lleno de laureles
que olvidas más crueles
que los que lloran tu voz
la República Argentina
bajo el yugo de un tirano
fide al mundo americano
una limosna por Dios!

José María Castro (89 años)

San Juan,
Escuela N° 103

Las Piedritas

11

Paulina Gil

Las glorias de la Nación de 1810

(10)

Toda provincia argentina
tiene sus grandiosas glorias,
hoy quiero hacer la memoria
de todas sin distinción.

Así como digo siempre
los pesares que yo siento
diré en este momento
las glorias de mi nación

La primera gloria argentina
corresponde a Buenos Aires
porque es llena de glorias grandes
y digna de conmemorar.

Ella fue la primera
que las cadenas rompió
y la primera que dió
el grito de libertad!

Ella ha criado grandes hombres
leales, nobles ciudadanos
eran Moreno, Belgrano
Saavedra, Paso, Larrea
Castelli, Alberdi y Matos
hombres de ciencia y progreso
y otros valientes que han muerto

defendiendo su bandera.

Santa Fe tiene un recuerdo
que se encuentra en nuestra historia
es la más grandiosa gloria
que tiene nuestra nación.
Gloria que donde quiera
yo la estaré relatando
siempre estaré recordando
como argentino que soy.

Este recuerdo es grandioso
Victorioso y sin comienzo
el pino de San Lorenzo
donde San Martín descansó.
Pino que fui salva-guardia
en medio del fuego recio
cuando el valiente sargento
a su jefe lo salvó.

Córdoba lo ha dado a Paz
Glorioso libertador
de un caudillo la salvó
que la tenía dominada.
Le dio batalla en San Roque
legalmente lo venció
y poco después ya no

a su patria libertada

(11)

Encumán dió a La Madrid
Más que las armas valiente
como son los descendientes
de toda nuestra nación.
Nuestra historia no olvida
que el gran General Belgrano,
con los bravos Tucumanos
ahí a Fristán venció.

La batalla de Septiembre
de mil ochocientos doce
la patria la reconoce
a Encumán con valor.
Salta, la hermosa Salta
mucho, mucho le agradece
los laureles que ganó
en mil ochocientos trece.

Mendoza tiene el honor
que San Martín el guerrero
de allí sacó los granaderos
para los Andes cruzar.
Ahí le recamaron de oro y plata
la bandera que a la gran patria chilena
les dió la libertad

3

San Juan también tuvo un hijo
de mucha gloria y talento
era Faustino Sarmiento
el célebre pensador;
que nosotros los argentinos
muchísimo le debemos
es por él de que tenemos
un poquito de educación.

Corrientes tiene el orgullo
que allí San Martín nació
Cabral también descendió
de esa gloriosa ciudad.
Nuestra patria querida
siempre tendrá presente
que un noble hijo de Corrientes
nos dio la libertad.

Si me olvido de Entre Ríos
más de ingrato lo sería
esa provincia querida
que la amo de corazón
ella ha dado a Justo Urquiza
ese valiente entrerriano
que volcó a Rosas el Tirano
el año cincuenta y dos

A Santiago del Estero

(12)

los anales de la historia

reconoce como gloria

a un ilustre coronel.

En homenaje de lo que digo

Voy a pronunciar su nombre

era Don Lorenzo de Lugones

buen patricio, noble y fiel.

Hay otra provincia hermana

que dividarla no quisiera

de Brinches y Pedernera

ella ha sido mi cuna natal.

Es San Luis esa provincia

que ha dado jefes tan valientes

y siempre la tendrán presente

como gloria nacional.

Jose María Pasto (89 años)

San Juan, Las Piedritas

Cacela N.º 101

Paulina Gil S.

14

Litigación de una casada, una viuda y
una soltera

(13)

Los que supieran de amor
Si lo han de dar en sentencia
De una gran desavenencia
De tres damas en quimera
Casada, viuda y soltera
Que alegan confuradamente
Cuál será más deliciente
O mancha más sin revés
Cuando alguna de las tres
La venza algún pretendiente.

La viuda con arrogancia
Alto y dijo a la casada
Más grave mi causa fuera
Que tengo a quien darle crianza
Que es mi mayor sentimiento
Y por lo tanto con tiempo
Que si tal me aconteciera
Por el mundo me esparciera
Como desonerto ejemplo.

La casada, dijo yo
Por mi estado formal
Soy más fina que un cristal

El miembro más delicado
Que puedo ser comparada
Con el más fino reloj,
Por lo tanto digo yo
Cumplir con delicadeza
Los preceptos de la iglesia
Que el supremo me ordenó.

La soltera digo yo
Que no debo desonrarme
Pues pierdo a Dios,
A mis padres, mi belleza y niñez
Cuando mis padres tal vez
Me amarán más que un tesoro
Y si pierdo ese decoro
Nada merezco después.

José María Cacho (89 años)

San Juan, Las Peñitas
Escuela N.º 101

Paulina Gil S.

15

Estilo

(14)

"Así eres tú"

Ausente de nuestros ojos
mi vida como estaré,
si el corazón no me latiera
de como viviré?

Así eres tú / así es tu amor
por otro me has olvidado / tendrás valor?

Llorando siempre y solita
con tu mano en mi pecho
amada prenda querida
y verás que por tu ausencia
estoy a perder la vida

A perder la vida estoy
en agonía de muerte
de ver que pasan los días
mis ojos no pueden verte

" " " " "

Es imposible vivir
para vivir padeciendo
mejor sería morir.

Mejor sería morir
en un silencio profundo
si el que ama tiene dueño
no quiero estar en el mundo

No hay de haber / que quería como yo
sepultado me han de ver
pero en otro brazo no.

Estilo

Hace tiempo que yo tengo
una pasión arraigada
como no consigo nada
con mayor frecuencia vengo,
muchas veces me detengo
conociendo mi imprudencia
al ver tu poca dolencia
quedo más desesperado
porque un amor delatado
trae malas consecuencias.

Vaga la imaginación
para tanto el pensamiento
que me sirven de tormento
la misma meditación
quiero cambiar mi aflicción
pero al instante deliro
y cuando ya me retiro
de la belleza que adoro
yo al instante la lloro
y el corazón pega un suspiro.

Juan Sarmiento (67 años)

San Juan,
Escuela N.º 103

Las Pichitas

Paulina Gil S.

16

Relaciones

(15)

El. Despierta si estás durmiendo
fuerza de mi corazón,
que por vos se está muriendo
este pobre charabón.

Ella. Que querés que yo te diga
cielito, cielito mullao,
si soy criolla por desgracia
más no estoy pa tu mandao.

En el fondo de mi alma
sigo algo como un ruido
y es tu alma que me llama
desde tu pobre ranchito.

Siempre andás con las almas
como arroya de lojal
y te cuelgas de la rama
cual si fueras pavo real.

La flor que me regalaste
que tiempo se me secó,
y el amor que te tenía
para siempre se acabó.

3

En ingratitud es muy buena
En falsedad mucho más
para quien será la pena
pobre imbécil cachafaz.

Marcos Varela (87 años)

San Juan, Las Piedritas
Escuela N.º 101

17

Paulina Gil $\frac{1}{2}$

Relaciones

(16)

"Para bailar el gato"

Las estrellas en el cielo
forman un cuadro incalculable,
mi corazón por el tiempo
y el tiempo no se ha movido.

Yo sé que en tu pecho late
por un amor que se impone,
pero quisiera perderte
otro se ha tomado el mate.

Esa señora que baila
pollera overa,
ha de ser mi suegra
aunque no lo quiera

Mocito enamorado
ponchito de cuatro esquinas
échelo al gallinero
que enamore a las gallinas.

En mi casa hay una planta
que le llaman anafota
es aúndo pato viejo
que andes meneando la cola

3
Has despreciado lo bueno
Dios te castigará
si lo bueno has despreciado
lo malo como será?

Ya te pasaste al patio
sin que te invite ninguno
sabiendo que tengo jollos
me puedes pisar alguno.

Compadre sea más criollo
mire que le oye la otra moza
y va a creer que Va
está entre San Juan y Mendoza.

Esta tarde a la oración
por tu casa voy a pasar
espérame en la puerta
que yo te tengo que hablar

Si vos pasás por mi casa
con esa traza de atorante
te sacaré mi madre
como rata por tirante

Carney Gomez (17 años)

San Juan, Las Piedritas

18

Escuela N° 101

Paulina Gil

Para bailar el gato

(11)

Para bailar el gato se necesitan cuatro
se necesitan cuatro

la niña bailarina, señora

los mozos, ganchos

Cuatro patas tiene el gato

" la zona

" " "

" la lagartija

negitas dos la paloma.

Marcos Varela (84 años)

San Juan, Las Pichitas
Escuela N.º 103

19

Paulina Gil $\frac{1}{2}$

(15)

Cueca

Todos viven amando
solo yo muero
de ver que todos aman
lo que yo quiero
lo que yo quiero sí
cantando digo
que no pongas otro
en lugar mío
en lugar mío sí
mire que triste
porque no me has querido
me he puesto triste
triste, triste me muero
porque te quiero.

Rosario de Calderón (89 años)

San Juan, Las Piedritas

Escuela N: 101

Paulina Gil &

Para bailar la cueca

(19)

150' tengo specido
para ponerle el goro
a mi marido

150 pesos yo no los quiero
yo no los quiero,
porque hombre con goro
queda muy feo.

Carmen Gomez (77 años)

Esta niña que baila
baila en ayumas, baila en ayumas
maten una gallina
y desen las plumas, desen las plumas

Juan Agüero (79 años)

San Juan,
Escuela N.º 103.

Las Piedritas

21

Paulina Gil

Zamba

(20)

Planta de aji
flor de tomate
el que no tiene yerba
no toma mate

Planta de aji
kano de aceite
el que no tiene barba
que no se apite.

(Juan Carrizo 67 años)

San Juan, Las Piedritas
Escuela N° 101

22

Paulina Gil S.

Habanera

(21)

La luz del cielo

que a tí te guía

hermosa niña

te alumbrará, te alumbrará.

Cuando las flores pierden su esencia

no las arrojes por compasión,

guarda el recuerdo de su existencia

en lo más hondo del corazón.

La luz del cielo

que a tí te guía

hermosa niña

te alumbrará, te alumbrará.

Sin tí la noche

no tiene estrellas,

sin tí las flores

no dan olor.

Sin tí la aurora

no tiene aroma

sin tí yo muero

muero de amor.

¡Ves esas nubes que encapotadas

y amontonadas a verte van?

y entre los pliegues hay! de su manto

mi triste llanto te llevarán.

La luz del cielo

que a tí te guía

hermosa niña

te alumbrará, te alumbrará.

Carlos Chabets (76 años)

Paulina Gil

Cantos escolares

(22)

"Cantados por los niños en los recreos"

1

Maripancho

Coro) Las hijas de Maripancho
no me dejan ni dormir,
ni de día, ni de noche
ni a las horas de trabajar. - Maripancho.

Marip.) Que querés?

Una del coro) Dame una de tus hijas

Marip.) Lleva lleva la que quieras

Coro) Las hijas de Maripancho
no me dejan ni dormir,
(Se repite hasta terminar con las hijas de Marip.)

2

Buscando novia

Coro 1º) Hilo de oro, hilo de plata
hilo de todo, San Gabriel
una señora me dijo
que lindas hijas tenés.

Coro 2º) Yo las tenga, no las tenga
yo las sabré mantener
con el pan que Dios me da
comen ellas y yo también.

Coro 1º) Yo me voy muy enojado
hacia el palacio del rey
a ~~ponerle~~ a la reina
y al hijo del rey también.

Coro 2º) Vuelve, vuelve pastorcillo
no me seas tan descortes
de las tres hijas que tengo
la mejor te la daré.

Coro 3º) Esta llevo, esta llevo
por esposa y por mujer
que su madre es una rosa
y su padre es un clavel

Coro 2º) Lo que te encargo pastor
que me la cuides muy bien.

Coro 3º) Sentadita entre cojines
bordando el pañuelo al rey.

Coro 1º) Buenas noches mi senorita
matatim, tirulain

Coro 2º) Que se le ofrezca a Vd
matatim, tirulain

Coro 3º) Vengo en busca de Berera
matatim, tirulain

Coro 2º) Para qué la quiere Ud?

(23)

matatim, Xirulán

Coro 1º) Para darle un oficio

matatim, Xirulán

Coro 2º) Qué oficio me le va a dar

matatim, Xirulán

Coro 1º) La pondremos de lavandera

matatim, Xirulán

Coro 2º) Ese oficio no le agrada

matatim, Xirulán

Coro 1º) La pondremos de maestra

matatim, Xirulán

Coro 2º) Ese oficio si le agrada

matatim, Xirulán

Coro 1º) Venga para qué mi gloria

matatim, Xirulán

Todas) Y daremos la vuelta entera,

Todas, Todas en general.

Y daremos la vuelta entera,

Todas, Todas en general.

San Juan, Las Piedritas

25

Escuela N.º 101

Paulina Gil

(24)

Adivinanzas

Vengo de padres cantores aunque yo no soy cantor,
tengo los hábitos blancos y amarillo el corazón.

(El huevo)

Soy blanca como la nieve y negra como el pez,
hablo y no tengo boca, ando y no tengo pies

(La carta)

Una vieja muy arrugadita, en el culo una trancita; pasa burro,
pasa, es, adivina lo que es.

(La pasa)

Una señora muy aseñorada con muchos remiendos y ninguna
puntada.

(La gallina)

Adivinanza, adivinanza, que por tener tripas no tiene panza

(El mosquito)

Una señorita muy aseñorada; que siempre anda en coche y siem-

pre mojada.
(La lengua)

Llorín, llorín lloraba; mientras la Torre andaba,
cuando la Torre caía, llorín, llorín callaba.
(La chancha y los chanchitos)

De arriba llueve y de abajo crece, negrita qui te parece?
(Sacando leche)

Colorín colgando y negrito llorando.
(La carne y el gato)

¿Que es lo que comés, adiviná si podés.
(La muez)

Juan Canis (57 años)

San Juan, Las Piedritas

Escuela N° 103

(25)

Paulina Gil S.

10 C Refranes

El hombre alegre vive más que el triste y mejor.

De donde no hay no se puede sacar.

Las economías son utilidad segura.

Da y recibirás.

Da una limosna al pobre y Dios hará que te sobre.

El hambre es mala consejera.

Quien habla mucho, obra poco.

Si el trabajo produce dinero, el buen sentido lo conserva.

María P. de Vega (68 años)

3

Palabras, antes muy en uso

Dentre, amigo.

Venga pue y arimese.

Ale el mulo, vaya pue y acercese.

Aurita voy.

María P de Vega (68 años)